



Katedra ruského a francouzského jazyka
Pedagogická fakulta
Západočeské univerzity v Plzni
Veleslavínova 42
301 00 Plzeň
tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: bakalářská

Hodnocení: vedoucího

Práci hodnotil(a): Mgr. Michaela Pešková, Ph.D

Práci předložil(a): Olga Bondarenko

Název práce: Ruské internetové sociální sítě

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cílem bakalářské práce bylo podat přehled o základních ruských internetových sociálních sítích, klasifikovat je a stručně porovnat se sociálními sítěmi na českém internetu. Práce však pojednává jen některá zadaná témata. Chybí jakákoli rusko-česká komparace, včetně rusko-českého překladového slovníčku. Dalším úkolem bylo analyzovat jazyk sociálních sítí. Zde se autorka soustředí pouze na část tématu, tzv. olbánský jazyk. Cíl práce byl naplněn jen zčásti.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

První kapitola představuje nejpopulárnější ruské sociální sítě, některé podrobně, jiné jen velmi rámcově – pět stran o projektu VKontakte ku 2 řádkům o Twitteru. Zajímavé jsou informace z historie jednotlivých sítí, správně je vystižen a rozlišen jejich účel, ale celkově je popis disproportionální. Hlubší komparace chybí, porovnání jazyka na jednotlivých sítích není provedeno vůbec. Představení českých sociálních sítí a jejich srovnání s ruskými v práci není.

Kapitola 2 se věnuje Působení sociálních sítí na člověka – celá se ale skládá z převzatých textů poměrně obecného charakteru a není jasné, jak souvisí se zbytkem práce, není v ní uplatněno žádné lingvistické hledisko.

V kapitole 3 autorka správně hledá důvody pro emocionálnost jazykových projevů uživatelů sociálních sítí. Nesouhlasím ale s tím, že „jazyk Internetu“ lze ztotožnit s jazykem sociálních sítí a ten dle mého názoru nelze ztotožnit s „jazykem padonkov“. Slovníček „olbánského jazyka“ obsahuje asi 40 výrazů a je pouze převzatý. Autorka uvedená hesla nezpracovává lexikografickým způsobem. Vlastní jazyková analýza (kap. 3.4) se omezuje jen na žargon „padonkov, klasifikuje lexikum do 4 skupin (text se opakuje, což je formální chyba), často bez příkladů a bez souvislosti se slovníčkem. Relevantní rozbor textů – a potažmo jazykových prostředků - na sociálních sítích proveden není, studentka pouze konstatuje, že v nich našla řadu užití „olbánského jazyka“, ale žádné konkrétní příklady neuvádí. Závěr práce nepředstavuje výsledky bádání. Komentovat v závěru, že v ruštině psali Majakovskij, Dostojevskij, Tolstoj či Bulgakov je vzhledem k tématu práce naprosto irelevantní.

3. **FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

Jazykový projev autorky se více méně drží odborného stylu. Gramatické chyby ani překlepy v ruském textu nejsou, nicméně pravopis není vždy jednotný (Интернет i интернет, v citacích с. i стр.). Citace jsou vyvedeny formálně správně, až na výjimky (cit. 18 bez uvedení stránky). Bylo by vhodné zařadit i české (či světové) zdroje. Kapitoly jsou přehledně členěny. Do strany 10 jsou stránky číslovány stále stejným pořadím 10. Podkapitoly kapitoly 1 se neobjevují v Obsahu. Práce obsahuje vhodné přílohy.

4. **STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Bakalářskou práci hodnotím jako nepřiliš hluboce a pečlivě zpracovanou. Základní parametry jsou dodrženy, ale potenciál tématu mohl být využit mnohem lépe, přesněji a obsažněji. Většina faktů je převzatá, v práci se příliš neprojevuje autorčin vlastní tvůrčí vklad. Skutečná jazyková analýza textů na sociálních sítích chybí, autorka pouze přejímá výklady o „olbánském jazyce“, který ale nelze s jazykem sociálních sítí zcela ztotožnit. Za závažný nedostatek považuji absenci překladového rusko-českého slovníčku výrazů ze sociálních sítí, jenž byl požadován v zadání. Studentka pracovala samostatně, prakticky bez konzultací.

5. **OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

1. Existuje v Rusku nějaká internetová sociální síť založená čistě na pracovní bázi?
2. Liší se jazykové prostředky používané na jednotlivých sociálních sítích, nebo ne?
3. Uveďte příklady 3 termínů nebo frází používaných na ruském Facebooku a najděte jejich české ekvivalenty.

6. **NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):**

dobře

Datum: 19.8.2016

Podpis:

